**I. Translate the following text into Hungarian!**

**IMPORTANT: You should translate the text in max. 35 minutes!**

**For explanations use the table below!**

**Fill in the table with the appropriate Hungarian terms!**

**Relate on the problems occurred during the translation process!**

*The text:*

The growth of an economy is commonly measured in terms of **GDP growth rate**. Since GDP is a measure of national income, this growth rate is a rough proxy for how an average person's income grows every year.

You already know that the price of most products now are higher than in your grandfather's time. **Inflation (measured in percent)** is measure of how much **a product** has increased in price from last year. In **mature economies**, **annual inflation** is around 2 percent - that means on average the price of stuff goes up by 2 percent every year. The fundamental role of **central banks** is to manage this rate and keep it to a low positive number. Here are the 100-year inflation numbers in the U.S.

When you **loan money** to somebody, you expect something extra in return. This excess is called **the interest**. **Interest rate** is a positive number that measures how much excess you will get.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Term in English | Term in Hungarian | Explanation in Hungarian |
| **GDP growth rate** |  | A bruttó hazai termék (angolul gross domestic product, GDP) a közgazdaságtanban egy bizonyos terület – többnyire egy ország – adott idő alatti gazdasági termelésének a mérőszáma. Méri a nemzeti jövedelmet és teljesítményt. Gyakran használják az országban élők átlagos életszínvonalának mutatójaként az egy főre jutó GDP-t, ami azonban túlzott leegyszerűsítésnek tekinthető. |
| **inflation (measured in percent)** |  | Az infláció avagy pénzromlás, hívták még pénzpuffasztásnak vagy pénzpuffadásnak is[1] a közgazdaságtanban az árszínvonal tartós emelkedése, a pénz vásárlóerejének romlása mellett. |
| **mature economies** |  | Fejlett gazdaság: jó gazdasági mutatók, csökkenő infláció, magas életszínvonal |
| **annual inflation** |  | Az éves inflációt úgy kapjuk meg, hogy a teljes bevásárlókosár (amit muszáj megvennünk: alapélelmiszerek, stb.) egy adott havi árát összehasonlítjuk az egy évvel korábbival. |
| **to loan money** |  | Mai értelemben kölcsönnek elsősorban pénz kölcsönadását értjük. Kölcsönadáskor az a fél, akik a kölcsönt kapja kötelezettséget vállal arra, hogy a kapott kölcsönt visszaadja. Ebben az esetben irreleváns, hogy kamatokat is fizet érte, vagy nem. |
| **the interest** |  | A pénz ára, vagyis a pénz azonnali rendelkezésre állásának a díja százalékában kifejezve. A kamat mértékét éves szinten fejezik ki, még akkor is, ha a kölcsönt egy éven belül kell visszafizetni. |
| **Interest rate** |  | A kamatláb egy meghatározott időszakra (rendszerint egy évre) fizetendő kamat összege és a kölcsönzött pénzösszeg közötti - százalékban kifejezett - arány. A kamatláb tehát azt mutatja, hogy időszakonként a kölcsönösszeg hány százalékát kitevő kamat fizetendő. |

II. Translate into Hungarian

**IMPORTANT:**

**Elaborate your translation in MemoQ**

**Export bilingual version of the translated text**

**In order to elaborate the translation, you may use as well on-line sources, dictionaries and data-bases as machine translation tools.**

Celebrate World Animal Day - 4 October

MISSION: TO RAISE THE STATUS OF ANIMALS IN ORDER TO IMPROVE WELFARE STANDARDS AROUND THE GLOBE

To achieve this, we encourage animal welfare organisations, community groups, youth and children’s clubs, businesses and individuals to organise events in celebration of World Animal Day. Involvement is growing at an astonishing rate and it's now widely accepted and celebrated in a variety of different ways in many countries, with no regard to nationality, religion, faith or political ideology.

Events are organised under the World Animal Day Umbrella by being publicised on this website and advertised using the World Animal Day brand and logo. Global branding effectively ties all events together and, over the years we have found this approach to be particularly helpful to grass roots groups who struggle to attract media attention in order to raise awareness of their work and fundraise. This draws attention to animal issues and makes them front page news – a vital catalyst for change. Each year the logo becomes more widely recognised as a global brand for animals. A brand that unites the animal welfare movement - firmly establishing itself as a platform for raising the status of animals.

Participation in World Animal Day will continue to grow until it reaches and connects animal advocates in all corners of the world. It's something that everyone can join in with, whether they are part of an organisation, group, or an individual. We regulary receive wonderfully inspiring messages about World Animal Day from animal advocates around the world. For example:“Thank you once again for your inspiration and support towards this auspicious World Animal Day that continues to make a huge difference for animals in Africa and the world at large.” Josphat Ngonyo, Executive Director, Africa Network for Animal Welfare, and "What World Animal Day is doing for animals is truly influencing all of us in amazing ways."

Why celebrate World Animal Day?

Building the celebration of World Animal Day mobilises people for action now for a better future for animals.

Throughout history, social movements (mass actions) like World Animal Day, have always been a major vehicle for ordinary people’s participation in politics, and key in fighting for social justice and reform. The lives of animals are profoundly affected by the actions of individuals, businesses, and nations. It’s therefore essential that, as sentient beings, their rightful status as recipients of social justice is established and translated into effective animal protection. World Animal Day embraces all animals and the unique concerns of each, in every country, and makes animals front page news. Through increased awareness and education, we can help develop a compassionate culture which feeds into legal reform and social progress to make this world a fairer place for all living creatures. A world where animals are recognised as sentient beings and full regard is always paid to their welfare. World Animal Day has already brought about a significant and lasting contribution towards advancing animal welfare standards, and its influence will only continue to grow. We regularly receive heart-warming messages from people keen to tell us about what being involved with World Animal Day has helped them achieve and we’d like to share a few of these phenomenal victories with you now.

**Theoretical aspects:**

*1. After your translation is ready relate on the issues that occurred during the translation process (problems related to terminology or to translating)*

*2. Which were the on-line sources and dictionaries that you have chosen to use? Which machine translation tools did you use? Explain your choice.*

*3. How did you elaborate the final version? (relate on the proof-reading and review of the translated text)*